

Tèyâte Walon

Adiè bèle-mère !

Comèdèye èn-in-ake

Da

Raymond Dambly

D'après

« Feu la mère de Madame »

De

Georges Feydeau

Répertoire SABAM

AVIS

Article 16 de la loi du 22 mars 1886, sur la propriété littéraire :
Toute œuvre d'auteur belge ne peut être représentée en toute ou en partie sans
l'autorisation de l'auteur.

Les contrevenants s'exposent à des poursuites judiciaires très sévères..

Pour présenter cette œuvre, s'adresser à l'auteur

Ou à la SABAM

Rue d'Arlon 75-77, 1040 Bruxelles

PERSONNAGES

Lucien

Joseph

Yvonne

Annette

La chambre à coucher d'Yvonne Intérieur modeste, mais avec une recherche d'élégance et de confort ; luxe à bon marché, bibelots gentils mais sans valeur. Au mur, des gravures modernes encadrées, des éventails japonais, etc. Au fond, une porte donnant sur le vestibule. A droite, deuxième plan, une porte dont les battants sont enlevés et remplacés par une portière. A gauche, deuxième plan, en pan coupé, porte donnant dans la chambre de Lucien. A gauche, premier plan, une cheminée surmontée de sa glace. A droite, premier plan, un lit de milieu ; contre le pied du lit, une banquette aussi longue que la largeur du lit. A la tête du lit, côté public, une petite table étagère (sur cette table une veilleuse allumée et un flacon de pharmacie) ; de l'autre côté du lit, également à la tête, un fauteuil. Contre le pan de mur qui sépare la porte du fond de la porte de gauche, un petit secrétaire de dame, ouvert. A droite du secrétaire, appuyée au mur, une chaise. Près de la cheminée, presque à l'avant-scène et légèrement dos au public, un fauteuil ; sur ce fauteuil, un jupon et une chemise de jour de femme. Sur la cheminée : une pendule, des candélabres ; plus à droite, un service-verre d'eau (soit : une carafe coiffée de son verre sur son plateau) à gauche, une boîte d'allumettes et une veilleuse-réchaud, pour faire de la tisane. Contre le mur, à droite de la porte du fond, un canapé. Dans l'encoignure, une petite table placée de biais. Jeté sur le pied du lit, un saut de lit de femme... Par terre, côté public, les pantoufles d' Yvonne (sans contreforts ni talons) ; de l'autre côté du lit, les pantoufles de Lucien. Au plafond, un lustre actionné par un interrupteur placé à gauche de la porte du fond. Dans le secrétaire, de quoi écrire et quelques cartes lettres.

SINNE 1 ÎVONE – LUCYIN

À lever dè ridô, Îvone èst coukèye è s'lét adon qu'ine loum'rote lût so 'ne pitite tâve al dreûte dè lét. Èle dwème pâhûlemint. On ôt on còp d'sonète qui n'èl dispiète nin mins l'troubèle on pô. Èle sospîre tot rëmونتant l'cofteûre so sès spales. Après on p'tit moumint, deûzinme còp d'sonète.

ÎVONE : *drovant lès-ouÿ èt rilèvant l'tièsse* **Qui s'passe-t-i ?**

on r'sone on còp. Mâle **Dji wadje qui c'est co 'ne fèye Lucyin qu'ârè roûvî sès clés ! ... èle ritape lès cofteûres** **C'est po v'diner dèspâpiédjes ine afêre parèye !** *èle vint foû dè lét, moussèye di s'seûle rôbe di nut. On sone deûs còps èn-è rote. Èle si mâvèle* **Vola ! Èle apice si pingnwêr al vole, mèt' sès pantoufes. On sone sacwants còps.**

Mins vola, cwè ! *Ni trovant nin l'tins d'mète si pingnêr, èle li tape âtoû di s'hanète po-z-aler disqu'à l'intrèye. Èle s'arèstèye divant l'ouh èt, di mâle oumeûr* **C'est quî qu'èst là ?**

LI VWÈS D'A LUCYIN : *pèneûsemint, come in-èfant qu'a sogne d'èsse barboté* **C'est mi ! Dj'a roûvî mès clés !**

ÎVONE : *todi è colidôr* **Bin atoumé ! on ôt l'sère qu'on droûve** **Come c'est plèhant !** *rid'hindant l'sinne* **Alez ! Rintrez ! Èle rimousse è lét so l'tins qu' Lucyin rissère l'ouh èt mèt' li tchinne. I s'tint è posté, moussî è Louwis catwaze po d'zos in-impèrmèyâbe sèré disqu'à hatrê mins qui n'èst nin pus long qu'on vèston. Âtoû dèsgolé il a on norèt d'hatrê. I pwète dèswants tos trimpés. Sès tchâsses èt sès solés sont dâborés. Li drî d'l'impèrmèyâbe è-st-ossi trimpé. Tot-z-intrant, l'è-st-èhalé d'on plat tchand'lé aloumé, di s'cane Louwis catwaze èt di s'paraplu. Tot volant intrer il accrok'tèye si-èpèye è posté. Îvone ratind è lé **Èt cwè ! C'est po ouÿ ou po d'mins ?****

LUCYIN : **Vo-m'-chal ! ... Dji v'dimande pardon ! ènnè profite po toûrner l'boton dè lusse**

ÎVONE : *di mâle oumeûr* **Ah ! vos m'dimandez pardon !**

V's-ârîz bin mê fêt di n'nin roûvî vosse clé !

C'è-st-ahâyant d'èsse dispièrté d'on còp cwand c'èst qu'on dwème.

LUCYIN : *d'on ton cacame* **Dji v's-a dispièrté ?**

ÎVONE : *còpante* **Po l'pus sûr qui v'm'avez dispièrté !**

Vos n'tûzez nin qu'dji v's-a ratindou disqu'asteûre ?

LUCYIN : **Tant mê vât insi ! I va po mète si tchandèle so l'djivâ mins s'arèstèye adon qu'Îvone s'ènonde**

ÎVONE : Kimint çoula « tant mî vât » !
 Vos-èstèz binâhe di m'aveûr dispièrté ?

LUCYIN : Mins nèni !

Dji di tant mî vât ... vos n'm'avez nin ratindou. *I sofèle si tchandèle èt l'mèt' so l'djivâ, lét s'cane èl cwène dèl tchiminêye, èt si paraplu apihant po d'zos l'brès, i vint vè l'lét tot k'tapant sès mins trimpêyes.*

ÎVONE : N'èstèz-v' nin honteûs dè rintrer à dè s-fêtès-eûres !

LUCYIN : *tot bodjant sès wants* Dji n'a polou trover nou taksi ... èt i féve pôr onk di cès tins !

I n'aveût pus qu'dès tram' po Frâgnèye ou po Coronmoûse !
 Mins dè cis po rintrer è s'mohone, on 'nnè veût mây !

ÎVONE : I deût sûr èsse tûrelûre èt d'mèy !! ...

LUCYIN : *fâssemint* Ô nèni savez ! il è-st-apreume ...
Li pandule qu'èst so l'djivâ atake à soner cwate côps

ÎVONE : *li côpant* Ratindez !

I hoûtèt tos lès deûs, lu tot fant 'ne hègne, lèy victorieûse.
 Cwatre eûres dîh !

LUCYIN : Kimint, « dîh » !

ÎVONE: *côpante* Bin sûr çoula ! li pandule rastådje di dî minutes !

LUCYIN : Ci n'èst nin possible ! èle si k'mahe divins lès-eûres ...
 Tot-rade, cwand dj'a passé d'vant l'Gâre dè Palâ ...

ÎVONE : Awè ! Awè ! Vos m'alez dire qu'il èsteût djusse mèye-nut' !

LUCYIN : Mèye-nut' dji n'di nin ... mins ...

ÎVONE : Mins siya ! mins siya ! c'èst bin k'nohou : cwand lès-omes si disbâtchèt, lès-ôrlodjes di leûs feumes bèrlokèt...

LUCYIN : *s'alant mète dilé l'lét* Ho !

Là vos fez lès peûs pus spès qu'i n'sont !
 Vola qu'dji m'disbâtche asteûre ! *I s'achît à pî dè lét.*

Anfin ! dji v'l'aveû portant bin dit qu'dji n'rinteur'reû qu'à nole eûre,
adon qu'dj'alève à Bal di l'ACA !
Dj'ennè polève tot l'minme nin v'v'ni foû divant qu'i n'atake ...

ÎVONE : *sètch'mint* Vos-ârîz mî fêt po d'bon di n'nin î-aler ! ...
Êsteût-ce bin vosse plèce ! vos, in-ome marié !
Qu'ont-i d'vou pinser d'vos, lès djins d'l'ACA tot v'vèyant !

LUCYIN : *qu'a todi s'paraplu è s'min, si chèv dèl pwinte po fé dès dèssins so l'tapis* Po çoula, i n'm'ont nin minme acompté !

ÎVONE : *tot li d'nant on côp di gnos po d'zos l'cofteûre* Mins prindez don on pô astème !

LUCYIN : *tot potchant djus dè lét* Cwè ?

ÎVONE : *brèyant* Vosse paraplu ! Il apihe so l'carpète. Lucyin si clintche èn-avant po veûy çou qui s'passe èt c'est s'tchapê qu'atake à goter. Îvone brêt co pus fwért Êt vosse tchapê ! i gote tot-avâ.

LUCYIN : *abastoûrdi, court vè l'colidôr po-z-î aler mète si tchapê èt s'paraplu* Oh ! ... Dji v'dimande pardon.

ÎVONE : Ni nin minme s'aporçûre qu'i fêt dès rigoles !

LUCYIN : *tot sôrtant* Ènn'a-t-i dèl tchance, lu !

ÎVONE : *vîrant a blanc* C'est çoula ! Fez l'malin !
Lucyin, tot pèneûs, sâye dè bodjî s'norèt di s'golé adon qu'Îvone li r'louke d'ine êr di deûs-êrs Bin vos 'nn'avez eune di cogne !

LUCYIN : C'est l'plève !

ÎVONE : Oh awè ! Bin v's-èstèz gâÿ ! ...
Riloukîz'm'on pô cès tchâsses !
Di wice vinèt-èle ?

LUCYIN : *djinné* Dè bankihédje !

ÎVONE : Êt bin ! Èle î polèt rècori !
Ah la la ! *pwis d'on côp* Mins bodjîz don vosse pal'tot !
Vos n'avez nin l'idèye d'aler dwèrmi avou sûremint !

LUCYIN : *rèzigné Vos-avez rêzon. Lès rins costé public, i bodje si impèrmèyâbe qu'î mèt' so 'ne tchèyîre al dreûte dèl pwète. Adon-pwis î sètch si èpèye d'on grand mouÿvemint èt l'va mète disconte li tch'minèye.*

ÎVONE : *N'èst-ce nin vrèye çoula ! Vèyant Lucyin qu'èst rim'nou à mitant dèl sinne èt qui fruzih. Come eune qu'ènn'a s'sô : **Qu'avez-v' co asteûre ?***

LUCYIN : *tot fant sène dèl tièsse come po dire qui c'n'èst rin.*
Dj'a freûd.

ÎVONE : *moquâde Ah ! vos-avez freûd !*
Èt vos vôrîz mutwèt qu'dji m'fêsse dè mâva song' por vos ?

LUCYIN : *on pô agacé Sûremint nin !*
Vos m'èl dimandez, adon dji v'rèspônd.

ÎVONE : *Èt bin ! Ça v's-aprindrè à fé ribote ! tot vèyant qu'Lucyin s'a-st-aprèpi dèl tchiminèye qu'èst d'vins sès rins èt qu'il î prézinte sès mins pwis on pî après l'ôte **Qui fez-ve è l'èsse ?***

LUCYIN : **Dji sâye di m'ristchâfer.**

ÎVONE : **N'a nin dè feû !**

LUCYIN : *rèpètant bièssemint I n'a nin dè ... hin ? riloukant l'èsse*
Bin awè tin !
Vos savez çou qu'c'èst èdon ...
Come à l'âbitude c'èst là qu'on 'nnè fêt ... adon ... machinâlemint... !

ÎVONE : **Sssse !**

LUCYIN : *pôvriteûsemint Ci n'èst nin fwért amistâve çou qu'vos d'hez là !*
Adon qu'dji k'mincîve djustumint à m'rèstchâfer on pô.

ÎVONE : **Pace qui vos v'rèstchâfez rin qu'à l'idèye vos ?**
Èt bin, po vosse feû, à rés' d'oûy, vos pôrez fé ine creû d'ssus ! ...

LUCYIN : *agacé, hôssant lès spales tot rêmôtant l'sinne,*
Vo-'nnè-la assez !

ÎVONE : *ni s'ènnè lèyant nin adîre Tûzer qu'on n'a nin co deûs-ans*
d'marièdje èt qu'moncheû aban'nèye dèdja si p'tite feume po-z-aler rôbaler di s'costé, à Bal di l'Aca !

LUCYIN : *n'è polant pus* **Dji v's-è prèye ! ...**
Dji so vané, vos m'carèlerez d'min.

ÎVONE : **Mins dji n'cwîre nin a v'carèler ... dji constate !**

LUCYIN : *dihindant on pô* **Si vos n'polez nin comprinde qu'in-ome a dandjî, po n'nin s'lèyî aler, di tot veûy èt di tot k'nohe ... po-z-afêti s'cèrvê !**

ÎVONE : **Oh ! Qu'est-ce qu'i n'fât nin ètinde !**
Vos-èstèz kèssî à l'Ino !
C'èst sûr çoula qui v'va êdî d'vins vosse mèstî ... kinohe li Bal di l'Aca !

LUCYIN : *mâva* **Dji n'so nin qu'kèssî ! ... dji so ârtisse pondeû !**

ÎVONE : **Vos ? In-ârtisse ?**
Vos n'pondez nin, vos barbouyîz !

LUCYIN : **Dji barbouye !**

ÎVONE : **Tot djusse !**
Cwand c'est qu'on n'vind nin...on barbouye !
Èst-ce qui vos vindez... ?

LUCYIN : **Nèni, dji n'vind nin !**
Bin sûr qui dji n'vind nin !
Qu'est-ce qui çoula candje ?
Si dji n'vind nin ... c'est pace qu'i n'a nouk po m'atch'ter ! ...
Sins cwè ! ...

ÎVONE : **Vos n'avez mây pondou qu'ine seûle sacwè al lècsion !**

LUCYIN *si rècrèstant* **Aha ! ...**

ÎVONE : **Mi bagnwêre ... à Ripolin.**

LUCYIN: *ac'sû, tot-z-alant vè li tch'minéye,* **Oh come c'est drole !**
Oh come c'est malin ! rim'nant so l'lét
Prindez l'hâle, vos-avez gagnî l'pârt !
N'èspètche todi qui dji so bin pus-ârtisse qui vos n'èl pôriz creûre !
Adon, come ârtisse, c'est tot naturélemint qui dji r'cwîre dès fruzih'mints d'ârt.

ÎVONE : Djans !

Dihez pus vite qui v's-alez r'cwèri dès fruzih'mints ine fèye po totes !
Mins ni v'nez nin djâzer d'ârt !

LUCYIN : Vos-atakez à m'soyî lès cwèsses ! *I s'va mète divant l'mureû dèl tchiminêye po wèster si flokèt d'hatrê*

ÎVONE : *tapant lès cofteûres djus Nèni... mins ... èle potche djus dè lét èt, sins mète sès pantoufes, couÛrt disqu'à lu, l'apice èt l'mèt' vizon-vizu Nèni !*
Mins si dji v's-èhale, dinezm'ennè onk, di vos fruzih'mints d'ârt !

LUCYIN : Mins parfêtemint.

ÎVONE : *côpante* Ci n'èst nin ine rèsponse !
Trovez 'nnè onk !
Èle rid'hint l'sinne.

LUCYIN : *tot l'sûvant* Dji n'a qu'a tchûzi ...
Tinez, djustumint, cwand c'èst qu'Amphitrite a intré...
Mins savez-v' seûlemint quî c'èst qu'Amphitrite ?

ÎVONE : Oh ! N'èst-ce nin ? ...
Dji n'sé nin çou qu'cèst ! ...
C'è-st-ine maladèye dè vinte !

LUCYIN : *èstoumaké* Cwè ?

ÎVONE : Tot djusse !

LUCYIN : *si moquant d'lèy* Ine maladèye dè vinte !
C'èst l'dèyèsse dèl mér !

ÎVONE : Ah ? Bin cwè...dji m'a roûvî...avou l'antérite.

LUCYIN : Ça n'si ravise wêre !

ÎVONE : Bin cwè ! On s'pout mari.

LUCYIN : Awè !

Èt bin cwand l'côrtéje a amoussî èl sâle, ça a stu on fruzih'mint d'ârt !
Dès cwate-pèces d'èwe èt dès sirinnes qui pwèrtît ine grande cokile di nake
â-d'vins d' lisquéle i-n-aveût on clapant modèle tot nou !

ÎVONE : Ine feume tote nowe ?

LUCYIN : Tote nowe !

ÎVONE : Bin c'est dè prôpe !

LUCYIN : Djustumint, vos v'marihez!
C'èsteût fwért come i fât.

ÎVONE : Awè ? Dj'èl f'reû todi mi-minme!... *Èle rimousse è s'lét.*

LUCYIN : Vos ! Come si c'èsteût à r'mète !

ÎVONE : *achowe è s'lét* Bin cwè !
C'èst fwért come i fât ou ça n'l'èst nin .

LUCYIN : Ça l'èst...cwand c'èst dè modèles !
Èt pôr cila ! ... mès-èfants, qué cwér ! ...
Èt dè matantes ... come dj'ènn'n'a mây vèyou !

ÎVONE : *tot fant on sène dèl tièsse* Dji v'rimèrcih !

LUCYIN : *si r'tournant* Di cwè ?

ÎVONE : V's-èstèz galant !

LUCYIN : *lèvant lès-ôûy à cîr* Bon ! vola ôte-tchwè !
Vos-alez co haper l'mohe...
Dji n'di nin çoula por vos !
Bin sûr qui lès vosses ni sont nin à k'taper !
Mins tot l'minme ... ci n'èst nin lès cisses d'on modèle.

ÎVONE : Ah ! vrêmint ? *ritapant lès cofteûres djus èt potchant djus dè lét po dârer so Lucyin. To fant l'vôye èle distèle lès cowètes di s'tchimîhe* Èt ... èt ...
li mètant vizon-vizu qu'î trovez-v' à r'dîre ?

LUCYIN : *disfranki* Hin ? Mins dji n'sé nin mi ...
Èt bin ... *tot mostrant avou s'deût là, djustumint...*

ÎVONE : *lî tapant so l'min tot s'rèscoulant* Hola ! Dji v'disfind d'î mète lès mins !
AleZ' pus vite kipougn'ter lès cisses di vosse câcarète di modèle adon qu'èle sont mî qu'lès meunes !

LUCYIN : Qui v's-èstèz bièsse !

ÎVONE : Alez ! allez ! Mi volez-v' bin dîre çou qu'vos 'lzî mèskèyez ?

LUCYIN : *èclawé inte l'ouh èt Îvone* Oh ! fwért pô d'tchwè ! ...

Minme qui leûs bètchètes sont djusse a l'îdèye !

Là, vos vèyez bin qu'dji so ognièsse.

Mins so li d'zeûr... fât bin ric'nohe ... qui ça rinteûre on pô ... èle sont batch'leûses...

ÎVONE : *foû d'lèy* Batch'leûses !

LUCYIN : *Tot fant on djèsse* Adon ça 'lzî done come in êr di pôr-mantô.

ÎVONE : *Tot r'ssèrant sès cowètes* Di pôr-mantô, di pôr-mantô...

Dji v's-ènnè va d'ner mi... dès pôr-mantô èle l'apice dè hintche brès' èt l'èvoÿe si porminer à mitan dèl sinne.

LUCYIN : Mins cwè ?

ÎVONE : *tape l'ouh à lådje èt brêt* Anète! ... Anète!

VWÈS D'ANÈTE : *èdwèrmowe* Hon ?

ÎVONE : Anète, dispièrtez-v'

LUCYIN : *èwaré* Anète ?

ÎVONE : *a Anète* M'avez-v' ètindou !

VWÈS D'ANÈTE : Matâme ?

ÎVONE : Alez ! Pus vite qui çoula !

VWÈS D'ANÈTE : Awè matâme !

LUCYIN : Kimint çoula, Anète ?

C'èst Anète qu'è-st-è m'tchambe ?

ÎVONE : *alant s'achîr so l'bankète dè lét* Èt cwè Anète !

Bin awè, Anète !

LUCYIN : Èt bin c'èst pôr l'afère !

Vola qu'asteûre vos fez dwèrmi l'chèrvante è m'lét ?

ÎVONE: Vos n'ârîz tot l'minme nin volou qu'dji d'mane tote seûle è cwårtî so l'tins qu'vos-alîz fé ribote ?

Ah ! nèni çoula !

Mi, dj'a sogne !

LUCYIN: Èl fât fé ! Li chèrvante è m'lét !

Èt mi, wice va-dje aler dwèrmi adon ?

ÎVONE : *tot li mostrant s'tchambe* Bin ... là !

LUCYIN : Avou l'chèrvante ?

ÎVONE : Cwè l'chèrvante ? cwè l'chèrvante ?

Asteûre qui v's-èstèz rintré, Anète rîrè dwèrmi è s'tchambe èt vos r'rprindrez vosse lét.

LUCYIN : Vos n'vôrîz nin !

Dwèrmi d'vins sès linçoûs !

ÎVONE : Mins ci n'èst nin sès linçoûs, c'èst lès vosses !

LUCYIN : Dj'ènn'a d'keûre ... èlle a dwèrmou d'vins !

ÎVONE : Si c'èsteût po fé 'ne fâsse toûrnêye divins lès cis d'vosse modèle, vos n'f'rîz nin tant d'an'tchous...

LUCYIN : *hignârd* Oh nèni çoula !

ÎVONE : Qui vin-dje dè dire ! Ça v'plêreût bin hin ?

Hin qu'ça v'plêreût bin ? ... pourcê qui v's-èstèz !

LUCYIN: *n'è polant pus* Alez' âs viérs, il a plou !

SINNE 2 : LUCYIN –ÎVONE- ANÈTE

ANÈTE : *Anète amousse di hintche. Èle pwète ine rôbe di nut' di grosse teûle avou dès p'titès manches èt tot plin dès fronces so l'hôt, divant come di drî, çou qui li fêt on discol'té à bèneûtî. So çoula èlle a pôr mètou ine pitite cote di d'zos di linne qui lét passer l'bas di s'rôbe di nut'. Èlle a djusse dès grozès pantoufes*

divins sès pîs. Sès dj'ves sont kimèlés, rat'nous avou on bandô so li d'avant èt po drî deûs trèsses qui bètchèt às steûles. Èlle inteûre à mitan èdwèrmowe.
C'est matâme qui m'a d'mandé ?

ÎVONE : *potchant djus di s'lét si vite qu'Anète inteûre èt tot corant disqu'à lèy.*
Awè, vinez-on pô chal !
Savez-v' bin çou qu'moncheû a-st-avou l'front dè dîre ?

ANÈTE : *tot fant ine bâye* **Nèni matâme.**

ÎVONE : **Il a dit qu'dj'aveû lès matantes an pôr-mantô.**

ANÈTE : *a mitan èdwèrmowe* **Ah ? ... bin matâme !**

LUCYIN : *mokâ* **Èt c'est po li dîre ine si-fête qui v's-avez dispièrté l'bâcèle ?**

ÎVONE : **Tot djusse, moncheû !**
Dji vou qu'èle vis-èl dèye lèy-minme, çou qu'èlle ènnè pinse di mès matantes ... rin qu'po v'mostrer qui tot l'monde ni tûse nin come vos.
A Anète **Qui m'dihîz-v' co l'ôte djoû à matin, rapôrt à m'djivâ ?**

ANÈTE : **Dji n'sé nin matâme.**

ÎVONE : *tot li tapant so s'brès'* **Mins siya èdon !**
Dji féve djustumint m'twèlète.
Ni v's-a-dje nin dit : « ènn'a nin bêcôp qui pôrît 'nnè mostrer d'ossi deûres » ...
Èt qui m'avez-v' rèspondou ?

ANÈTE : *tot fant 'ne fwèce po s'rapinser* **Ah ! awè ! Dj'a dit à matâme :**
« C'est bin vrèye çoula matâme ! Cwand dji veû lès meunes à costé, on dîreût deûs sètch às cromptîres » !

ÎVONE : *a Lucyin* **Èt cwè ! l'avez-v' oyou ?**

LUCYIN : *tot prindant Anète à brès, èl fèt passer di l'ôte costé* **Èt bin ! Cwè ?**
cwè ? qu'est-ce qui çoula proûve ?
Dji n'a mây forvîré qu'vos âyez' on rare djivâ ...
Mins inte li rare èt l'unique, i-n-a co dèl vôle.

ÎVONE : *adon qu'Anète s'a stu achîr so l'tchèyîre a costé dèl tchiminêye*
Ah c'è-st-insi...

Èt bin, à rés' d'ouÿ, vos 'nnè f'rez vosse dou d'mès matantes !

LUCYIN : *mètant l'min èn-avant po rèsponde* Èh bin !

ÎVONE : *túzant qu'èl vout apiçi, li tape so l'min* Bas lès pates !

LUCYIN : *mâva* Ça n'va nin ?

ÎVONE : Dj'èlzès wåde po lès cis qu'èlzès sâront acompter.
Èle rigripe è s'lét.

LUCYIN : *rotant di long èt d'lâdje lès mins d'vins lès potches :*
Bon ! ça va ! ça va ! wârdez 'lès po l's-ôtes !
Wârdez 'lès po quî qui v'plêrè !
Po l'Pâpe lu-minme si vos-î t'nez !
Ènnè fât-i dèl pacyince ! ... *tot d'hant çoula, i s'vout achîr so l'tchèyîre wice qu'Anète s'a èdwèrmou.*

ANÈTE : Ah !

LUCYIN : *si r'mètant so pî d'on còp* Anète, volez-v' bin aler dwèrmi !

ANÈTE : *tot rèmontant* Èt c'est po çoula qu'on m'a dispièrté ?

LUCYIN : Ci n'est nin mi qui v's-a sètchî foû dè lét, c'est Madame.

ANÈTE : Po çoula... on m'âreût polou lèyî dwèrmi !

ÎVONE : Hola Anète ! dji n'vis a nin d'mandé vos considèrâcions !
Mins la qu'vos-èstèz chal, profitez 'nnè po rèmonter d'vins vosse cwårtî èt rinde si lét à Moncheû.

LUCYIN : Dj'ènnè vou nin !
Èle l'a pris, qu'elle èl wåde !
Mi, dji dwèm'rè chal !

ÎVONE : È m'lét ? Vos n'î tûzez nin !

LUCYIN : Oh siya !
Èt si ça n'vis plêt nin, vos polez todi aler ine sawice, dj'ènn'a d'keûre !
Mins c'lét chal, c'est d'à nos deûs èt c'est m'dreût d'î-esse !

ÎVONE : An'mètans !

Mins si vos-avez ine îdèye èl tièsse, vos v's-èl polez mète âte-pâ.

LUCYIN : *hòssant lès spales* **Vis-a-dje dimandé ine sacwè !** *i s'va achîr di l'ôte costé dè lét po bodjî sès solés.*

ÎVONE : **Vât mî por vos !**

LUCYIN : *vèyant Anète qui sok'tèye è posté* **Èh bin !**
qui ratindez-v' po-z-aler dwèrmi vos !

ANÈTE : **Awè moncheû !**

LUCYIN : **Alèz l' « Joconde » ! Alez !**

ANÈTE : *tot sôrtant* **Quéne mohone !**

ÎVONE : **Cwand dj'î tûse ! ...**

Ine ôte vis vinreût d'ner dès-îdèyes èt c'est mi qui d'vreût fé l'chèrvicé ! ...

Ah nèni çoula !

Dji n'djowe nin lès dobleûres dê mi !

LUCYIN : **Dji v's-è prèye èdon !**

Vos m'dîrez çoula d'min ; oûy, dji so nâhî.

ÎVONE : *rissètchant lès cofteûres so sès spales* **Vos-avez rêzon !**

Pus vite qui dè djâzer, dji f'reû mî dè dwèrmi.

LUCYIN : **C'est çoula ! Dwèrmez !**

ÎVONE : *après on moumint, adon qu'èle toûrne lès rins à Lucyin, s'achiyant à d'mèy, èle lî djâse sins s'ritoûrner* **N'èspètche qui dji n'so nin mâle qui l'chèrvante vis-âye riclawé l'bèch.**

LUCYIN : *tinant s'pantoufe è s'min tot mostrant l'ouh dè fond*

Èt cwè !

Vos volez qu'dj'ènnè vâye ?

ÎVONE : *li tièsse so l'cossin, d'ine êr naturéle* **Alez'è si ça v'plêt.**

LUCYIN : *si pormonne è l'tchambe ine pantoufe à pî, l'ôte è s'min po rim'ni à pî dè lét* **Èt po-z-ataker, sêt-èle seûlemint di cwè qu'èle djâse, li chèrvante ? C'est sûr qui si èle deût r'mète li vosse avou l'seune... on n'si sâreût tromper ! là qu'intè lès deûs ...**

ÎVONE : *s'achiyant frankemint* Aha ! vos volez dès-avis pus-ârgotés ?
Fwért bin !

Dimin nos r'çûvans à dîner li mêche dè chèrvicé « sinteûrs » di l'Ino avou moncheû Godot ...dj'èlzî mosteur'rè mès matantes !
Èt i dîront çou qu'ènnè pinsèt.

LUCYIN : Mins, vos-èstèz sote ?

ÎVONE : Èt pocwè don ?
N'avez-v' nin dit qu'c'èsteût fwért come i fât ...

LUCYIN : C'est fwért come i fât cwand c'est qu'on-z-èst tote nowe!

ÎVONE : Si ça n'tint qu'a çoula, adon dji m'dismouss'rè tote !

LUCYIN : Èlle èst dim'nowe reûdak !
On lî pout fé blanki ine tchambe à Sinte Agate !

ÎVONE : Ah ! dj'èlz'a an pôr-mantô !
C'est çou qu'nos-alans veûy !

LUCYIN : Vos m'alez tot-rade fé toûrner à neûre bièsse avou totes vos hagnerèyes !

ÎVONE : Qui ratindez-v' po v'coûkî ?
Vos n'alez tot-minme nin d'mani tote nut' moussî an Rwè Solo ?

LUCYIN : *tot s'tapotant li stoumac'* Nèni !

ÎVONE: *qu'atake à 'nn'avu s'sô* Qu'est-ce qui v's-avez co ?

LUCYIN : *pèneûs* Dj'a l'coûr malåde.

ÎVONE : Vola co ôte-tchwè ! *èle ritape lès cofteûres èt mousse foû dè lét*

LUCYIN : Dji vôleû qu'Anète mi fêsse dèl camamèle.

ÎVONE : *tot mêtant sès pantoufes* C'est bon !
Dji v's-ènnè va fé , dèl camamèle ! *Èle va vè l'pwète so l'hintche.*

LUCYIN : *lî volant côper l'vôye* Mins quî c'est qui v's-a d'mandé di v'mète so pîs ? ...

Dj'èl pou houkî mi-minme.

ÎVONE : Oh nèni !

Dji n'vôreû nin qu'vos polahîse dîre qui dji v's-a lèyî crèver ! ...

Nèni !...dji k'nohe mès-obligâcions ! ...èt dji m'ennè racwite ! ... Mi !

LUCYIN : *tot s'alant achîr so l'bankète* Awè ! bin ! fwért bin !

ÎVONE : *alant houkî al hintche pwète* Anète !

VWÈS D'ANÈTE : Oh !

ÎVONE : Anète, lèvez-v' tot fî dreût !

VWÈS D'ANÈTE : Éco !

ÎVONE : Kimint « éco » ?

Awè « éco » !

Qu'est-ce qui çoula vout dîre, « éco » ? ...

Fez dèl camamèle po moncheû ! ...

LUCYIN : Bin vos lî ennè d'nez dèl kinôye à c'mâlèreûse bâcèle là !

ÎVONE : Di cwè ?

Vôreût mî esse soûrdôte qui d'ôre ine si-fête ! ...

C'est mi qui lî done dèl kinôye !

Li camamèle... sèreût-ce por mi téléfèye ? hin ? Sèreût-ce por mi ?

LUCYIN : *tot brèyant* C'est m'soper qui n'vout nin d'hinde !

ÎVONE : Bin sûr ! c'est todi l'minme afêre ... *Èle va po-z-èsprinde li rêchôd*
Po fé ribote i n'ont mây dandjî d'vos !

Mins v's-èstèz todi bone po 'lzî chèrvi d'garde-malåde cwand c'est qu'il ont
li stoumac' bardouhî après-avu fêt fricasse !

LUCYIN : *qui n'a nin hoûté çou qu'èle vint dè dîre si vint mète po drî lèy*
Dihez don mamouêr ?

ÎVONE : *sèchemint, sins s'ritoûrner* Cwè ?

LUCYIN : *pèneûs* Èl fât-i co ratinde longtins, li camamèle ?

ÎVONE : Bin cwè !

Fât çou qu'i fât ! ... vos lêrez bin à l'êwe li tins dè boûre ?

LUCYIN : *Awè ... i hik'têye on còp Ah !*

ÎVONE : *si r'tournant à d'mèy Cwè ?*

LUCYIN : *minâbe Dji vôreu bin r'nârder !*

ÎVONE : *li tchoûkant pus lon tot passant Ah nèni ! nèni çoula ! vos n'alez nin vòmi !*

Dji n'vis-a nin spôzé po çoula !

LUCYIN : *Mins nèni, dj'a dit qu'dj'èl vôreû bin fé, nin qu'dji l'alève fé. Vos savez fwért bin qu'dji n'î arive mây.*

ÎVONE : *mèprîzante Oh awè qu'dj'èl sé ! ... Pîtié ! èle rimousse è s'lét*

ANÈTE : *Èlle a mètou ine blanke camizole èt a passé sès tchâsses qui fèt l'ârmonica so sès pîs. Èlle inteûre avou on sètchèt d'camamèle et on soucrî. Tot mètant dès tièsses di camamèle è l'bolante êwe : Fât-i co 'ne sacwè d'ôte, adon qu'on èst chal ?*

ÎVONE : *Dimandez-l' à Moncheû, Anète ! C'èst moncheû qu'èst malåde !*

LUCYIN : *Dj'a mâ m'vinte.*

ANÈTE : *Si moncheû n'aveût nin stu fé l'Poûrichinèle à d'foû ! ...*

LUCYIN : *s'ènonnant Ah nèni ! Vos, mèlez-v' di vos-afêres !*

ANÈTE : *Oh mi ! vos savez... dji d'héve çoula ... !*

LUCYIN : *Awè ! ... Alez' dwèrmi !*

ANÈTE : *sins ratinde qu'on lî dèye deûs còps Oh ! ça, dji vou bin !*

LUCYIN : *à Îvone Ah nèni tot l'minme ?*

ANÈTE : *qui creût qu'on lî djâse Ah siya !*

LUCYIN : *Dji djâse à Madame !*

ANÈTE : *tot 'nn'alant* Ah !

LUCYIN : Vormint ! Si lès dômèstiques s'enn'è mèlèt tot-asteûre !

ÎVONE : *Dji n'veû nin pocwè vos-akinmez l'bâcèle.*
Elle a cint mèyes côps rêzon...si v'n'avîz nin stu fé fricasse !...

LUCYIN : C'est bin possibe ! Mins çoula n'èl compète nin !
S'i fât pôr li dîre cwè èt come ! ... *i s'achît so l'banquète*
Dj'a stu magnî pace qui dj'aveû fin ! Na ! ... èt pwis pace qui dj'èsteû avou
Moncheû Godot èt fès frés Èspingue qu'avît l'îdèye d'î-aler !
Sèreût-ce on crime ?

ÎVONE : Nèni c'n'est nin on crime ! po l'pus sûr qui c'est nin on crime !
mins c'è-st-on pô bièsse dè magnî à s'rinde malåde !
Avou c'môde dè voleûr magnî à d'foû ! ... *on moumint sins moti, adon-pwis*
hâtinne Quî c'est qu'a payî ?

LUCYIN : *tot hôssant lès spales* Nolu !

ÎVONE : Kimint « nolu » ?

LUCYIN : Tot l'monde cwè ! Chake si pârt.

ÎVONE : C'è-st-èwarant qu'ci n'seûye nin vos, avou voste âbitude dè
djouwer lès grands signeûrs !

LUCYIN : Mi ?

ÎVONE : Tot-à-fêt ! vos !
Chal vos fez l'gripe-sou ... mins à d'foû ... li folîye dè grandeûrs !

LUCYIN : *si lèvant po rèmonter l'sinne* Mi !
Mi, dj'a l'folîye dè grandeûrs ?
Dji v'dimande on pô ! dj'a l'folîye dè grandeûrs !

ÎVONE : N'a qu'à v'riloukî !
Kimint v's-avez-v' dèguîzé ?
An Roi Soleil ... adon qu'i ploût qu'po-z-assoti !
Ça n'a ni cou ni tièsse !

LUCYIN : *s'achît so l'tchèyîre a costé dè p'tit meûbe* C'est vos qu'èst bone à
loyî !

ÎVONE : Mins vola !

Moncheû èsteût tot fir di s'poleûr mostrer an Louwis Cwinze !

LUCYIN : *mèprizant èt hâtin* Catwaze !

ÎVONE : Cwè, « catwaze » ?

LUCYIN : Li Roi Soleil, c'èsteût Louwis Catwaze!

ÎVONE: Ah ... Èt bin va po Louwis Catwaze insi ! ...

C'est bin vos èdon çoula !

Mi v'ni fé dès rûses po on mâlèreûs Louwis adon qu'po v'fé avu bon vos 'lzès fez voler ...

LUCYIN : *tot rim'nant s'achîr so l'banquète* Bin ! Fwért bin ! Fameûs !

ÎVONE : Kibin avez-v' alouwé po magnî ?

LUCYIN : *agacé* Qui sé-dje don mi !

ÎVONE : *si mêtant à gngnos so l'lét* Vos n'savez nin minme çou qu'vos-avez alouwé !

LUCYIN : Sî mèyes treûs cint vint'cwate francs !

ÎVONE : Sî mèyes treûs cint vint' cwate francs po d'l'amagnî !

Qu'est-ce qui dji d'héve ! so in-ôte ton L'ôte djoû ...

LUCYIN : *si rindant compte qui l'orèdje va pèter so ôte-tchwè, i tape lès-oûy à cîr èt so sès lêpes on pout lére çou qu'i n'dit nin* Oh ! m... !

ÎVONE : *potche foû dè lét* Qué moûf'tâ ! èt l'vint r'trover tot sètchant s'mantche po qu'èl rilouke L'ôte djoû qui dji v'néve tot djusse di m'atch'ter ine pitite botèye di sint-bon, ni m'avez-v' nin dit qu'dji v'mèteve so lès strins ?

Èt vos, vos alouwez sî mèyes treûs cint vint'cwate francs rin qu'po on soper !

Mins mi, mi sint-bon, dji l'a !

Dj'ènnè profite ! ...

Adon qu'vos, ... vosse soper, wice è-st-i asteûre ?

LUCYIN: *mâva tot mostrant si stoumac'* Là ! L'èst co todi là !

ÎVONE : *ripotchant è s'lét* Ah, là là ! vos-èstèz bin cràs avou çoula !
 Vos-ârîz bin mî fêt d'èlzès spâgnî cès sî mèyes treûs cint vint'cwate francs !
 Po payî l'note dè dècôteûr !

LUCYIN : *qui s'a stu rachîr à costé dè p'tit meûbe* Dji lî deû pus
 d'sèp'tante mèyes francs !
 Vos m'vèyez avou mès sî mèyes treûs cint vint'cwate francs ...

ÎVONE : Vos lî-ârîz mostré qui v'n'èl roûvîz nin !
 Mins ... si dji v'dâse di lu, c'èst qu'il a v'nou tot-rade ...

LUCYIN : Ah ?

ÎVONE : Èt il a dit qu'ènn'aveût s'sô dè ratinde ... èt qu'si on n'mèteve
 nin ine bone sacwè d'ssus ... i v's-èvôyereût on houssî à l'Ino !
 Sûr qui ça va fé mâva janre...

LUCYIN : *tot d'hindant* L'a-st-avu l'front dè dîre ine si-fête ?

ÎVONE : Awè !

LUCYIN : Ah ! i'm'vout fé tchanter ! *tot r'loukant l'ouh dè fond come si
 l'ome vinève d'intrer* Fwért bin Moncheû ! ... à Îvone
 Dji lî comptève diner ine sacwè d'ssus ...

ÎVONE : Cwand ?

LUCYIN : *èsbâré* Bin... bin ...si vite qui dj'âreû-st-avu d'cwè !
 Mins s'èl prind insi, i pout todi fé breûsse !

ÎVONE : *lèvant lès brès' à cîr* Mins vos-alouwez sî mèyes treûs cint
 vint'cwate francs po vosse soper !

LUCYIN : *Rimontant l'sinne disqu'à lét* Ah nèni !
 Vos, lèyîz-m' è pâhe avou m'soper !

ÎVONE : Mi, a vosse plèce, dji l'âreû so li stoumac' !

LUCYIN : Mins dji l'a, crè nom d'tonîre ! Dji l'a !

ÎVONE : *brèyant ot'tant qu'lu* Ni brèyez nin insi !
 C'èst vrèye cwè !
 Vola tot-rade ine eûre qui vos m'fez guèver à limeter !

LUCYIN : *tot d'hindant* C'est pôr li bouquêt !
C'est mi qui dik'bate ! C'est mi qu'èl dismiyole !

ÎVONE : Vos n'volez nin dwèrmi, nèni ?

LUCYIN : Oh siya ! dwèrmi ! dwèrmi ! dji n'pou pus hope !

ÎVONE : Bin mi avou ! Bone nut' !

LUCYIN : Bone nut' !

ÎVONE : Èt flûte !

LUCYIN : *s'achît so l'pî dè lét* Èt flûte !

ÎVONE : *li d'nant on côp d'pî po d'dzos l'cofteûre* Waye mès pîs !

LUCYIN : Cwè, waye vos pîs ! *tot-z-atakant a s'dismoussî*
On n'mi f'reût nin mète li p'tit deût à d'foû po tot l'ôr dè monde !

On sone à l'intrêye. Lucyin èt Îvone si r'loukèt èwarés. On sone ine deûzinme fêye. Lucyin arèstéye di s'dismoussî.

ÎVONE : Qu'est-ce qui c'est ?

LUCYIN : Dji n'sé nin ! C'è-st-a l'intrêye.

Novê côp d'sonète

ÎVONE : *s'achiyant è lét* Signeûr, Marie , Jozèf !

LUCYIN : Ci n'èst sûr nin ine vizite.

ÎVONE : Po qu'on vinse soner à ç'te eûre chal,
s'a sûr passé ine sacwè d'grâve...

LUCYIN : Oh awè !

On sone co ine fêye

ÎVONE : *potchant foû dè lét èt tot mètant sès pantoufes* Éco ! Ah ! Lucyin,
dj'a sogne ... èle prind s'pingnwêr à pî dè lét.

LUCIYIN : *nin pus corèdjeûs Alans ! alans ! On pô d'èhowe cwè !*
I n'si fât nin toûrmèter.

ÎVONE : *qui va d'hintche à dreûte èt d'dreûte à hintche_ C'è-st-âhèye à dîre*
çoula ! ...
V's-èstèz in-ome vos, mins mi ... sacwants côps d'sonète Oh !

LUCYIN : *toûrnant so lu-minme* **Qué mâleûr èco ? Qué mâleûr ?**

ÎVONE : **Mins wice è-st-i ?**
Anfin, wice è-st-i ?

LUCYIN : **Quî ?**

ÎVONE : **Mins m'pingnêr !**
Wice l'a-djdu co polou mète ?

LUCYIN : **Vos l'tinez èl min !**

ÎVONE : **Ah ! Awè !**

On sone on côp so l'ôte

TOS LÈS DEÛS : **Oh !**

ÎVONE : *tot sayant d'mète si pingnêr* **Cisse sonerèye là va m'assoti ! ...**

LUCYIN : *mostrant l'tchambe so l'hintche* **Èt l'ôte la, l'Anète, èle ni bodje**
nin ! i va disqu'à l'ouh d'Anète.

ÎVONE : *corant po drî lu* **Oh ! cisse-lal !**

TOS LÈS DEÛS : **Anète ! Anète !**

VWÈS D'ANÈTE : **Wêêê**

ÎVONE : **Abèye ! dispièrtez-v' !**

VWÈS D'ANÈTE : **Hin ! Èco !**

On r'sone

ÎVONE : Mins dishombrez-v' on pô djans !

LUCYIN : Vos n'ètindez nin qu'on sone ?

VWÈS D'ANÈTE : On m'vout fé crèver chal !

ÎVONE : Espèrans qu'i n'âye rin atoumé d'gråve èl famile !

LUCYIN : Mins nèni ! Vos nos f'rîz bin haper ine mâle sogne vos ! ...

ÎVONE : *tot tapant s'pingnwêr so l'lét èt prindant l'banquète à deûs mins*
Adûzez dè bwès avou vosse deût !
Adûzer dès bwès !

LUCYIN : Vos comprindez bin qu'si ...

ÎVONE : Adûzez dè bwès qui dji v'di !

LUCYIN : *èwaré* Vos comprindez bin qu'si ...

ÎVONE : Mins adûzez don dè bwès ! Djans !

LUCYIN : *sins r'loukî çou qu'i fêt adûze treûs fêyes li tchiminèye* Awè !

ÎVONE : Nin çoula, djans, c'èst dè marbe !

LUCYIN : Ah ! Vos m'èstoûrdihez ! *i va adûzer li p'tit meûbe*

ÎVONE : Avou l'pâme ! avou l'pâme !

LUCYIN : *come in-ôtomate* Avou l'pâme...

ÎVONE : Vos n'sèrez vormint câse di rin d'bon ! *nové côp d'sonète. Îvone*
dâre so l'ouh d'Anète. Mins qui foute-t-èle ?

LUCYIN : Èt cwè ! Vis-alez-v' rimouwer !

ANÈTE : *Èle n'est nin pus vite foû di s'cwårtî qu'i l'apicèt chake d'on brès'*
po l'tchoûkî vè l'ouh d'intrêye. A tos côps èle rivint sor zèls çou qui l'fêt toûrner
come on campinère Ah c'côp chal dj'ènn'a m'cou plin ! Qui matâme mi
pâye mès coûsses, dji vou 'nn'aler !

TOS LÈS DEÛS : Awè, awè ! Ça va insi ! alèz ! alèz !

ANÈTE : Dji n'vou nin crèver à l'ovrèdje dê mi !

LUCYIN : Volez-v' bin aler drovi, cwârêye tièsse qui v's-èstèz !

ÎVONE : Mins allez-î don ! allez-î !

ANÈTE : Awè ! Mins vos m'pâyerez çou qu'on m'deût !

LUCYIN : Ah ! cisse chèrvante ! cisse chèrvante !

ANÈTE : *è colidôr* Quî c'est-i qu'c'est qu'est là ?

VWÈS D'A DJÔZÈF : Djôzèf ! li novê dômèstique dèl mère di Madame.

ÎVONE : *brèyant* Di m'mame ! L'a-st-arivé ine sacwè à m'mame !
L'a-st-arivé ine sacwè à m'mame !

LUCYIN : Mins ni brèyez don nin si fwért !

SINNE 3 : LUCYIN-ÎVONE-ANÈTE-DJÔZÈF

Djôzèf è-st-apreume intré qu'Îvone l'apice po brès' èt l'fèt d'hinde disqu'à d'avant dèl sinne. I pwète on complèt vèston avou on djîlèt. Ine ècharpe è hatrê èt on tchapê boule è s'min. Après-avu rèssèré l'ouh, Anète si vint mète disconte li tchiminêye.

ÎVONE : Qu'a-t-i arivé à m'mame ?
Qu'a-t-i arivé à m'mame ?

DJÔZÈF : Mon Diu, Madame... *ni sèpant kimint s'î prinde, i toûne li tièsse èt s'loukåde tome so lès pîds d'a Lucyin. Tot èwaré i r'monte li tièsse èt tot l'vèyant an Louwis Catwaze Ah !*

LUCYIN : *tot tapant on còp d'ouy so sès mousseûres* **Bin cwè ?**
Qui s'passe-t-i ?
Bin rèspondez pus vite qui dè r'loukî m'costume !
N'a vrémint rin d'curieûs la d'vins !

ÎVONE : In-accidint ?

DJÔZÈF: Oh ! Nèni...

ÎVONE: *rapâftêye* Ah !

LUCYIN: Là, vos vèyez bin, i n'a nol accidint !

DJÔZÈF : Seûlemint ... i n'lf va nin bin ...

ÎVONE : *strindowe* Mi mame ni va nin bin ? Cwè ? Qu'a-t-èle ?

DJÔZÈF : Bin... èlle èst malåde.

ÎVONE : Oh ! Mon Diu ! ... Fwért ? ...

DJÔZÈF : Bin ... assez.

ÎVONE : *s'alant acwati d'vins lès brès' d'a Lucyin* Lucyin ! ... Lucyin ! ...
mi mame èst malåde.

LUCYIN: Djans don !

ÎVONE: Mi mame èst fwért malåde !

LUCYIN: Alez, alez !

DJÔZÈF : Èt cwand dji di fwért malåde, c'èst po dire ine sacwè... pace
qui, po v'dire li vrèye, èle sèreût pus vite ... èle sèreût pus vite ...

ÎVONE : *strindowe* Cwè, cwè ? Qu'èst-ce qu'èle sèreût pus vite ? ...

DJÔZÈF : Èle sèreût pus vite ... mwète !

TURTOS : Ah !

Îvone tome di s'maclote divins lès brès' di Lucyin qui s'deût achîr al tête.

LUCYIN : Vola çou qu'dji r'dotéve !

DJÔZÈF : On m'aveût bin ric'mandé dè prinde astème a Madame po
n'nin lf d'ner on choc. *A pârt, tot sospirant ine bone fêye* Ouf c'èst fêt !

LUCYIN : Quéne catastrophe !
Djusse come on s'alève mète è lét !

ANÈTE : Matâme ! Matâme !

LUCYIN : Qu'avîz-v' dandjî d'nos v'ni dire çoula don vos ?

DJÔZÈF : Mins moncheû, on m'a dit ...

LUCYIN : On v's-a dit ! on v's-a dit ! ... Dinez-m' pus vite on côp di spale.

DJÔZÈF : Awè, moncheû. *I mèt' si tchapê so li secrète adon-pwis s'mèt' à gngnos po drî Îvone qui Lucyin li passe po s'rilèver.*

ANÈTE : *todi disconte li tchiminêye* **Mon Tiè, mon Tiè !**

LUCYIN : *passe li djambe à d'zeûr d'Îvone po-z-aler r'trover Anète* **Vos, alez' cwèri dès sés èt de vinêgue pus vite qui de brêre dès Mon Tiè, mon Tiè qui n'chèrvèt à rin !**

ANÈTE : Awè moncheû ! *tot 'nn'alant* **Ach Gott ! Gott ! lieber Gott !**

DJÔZÈF *Po rat'ni Îvone, i li a passé lès mins po d'zos lès brès' èt il apogne lès matantes sins s'djinner* **On pwète Madame... so l'let ?** *i scande tos lès mots d'on djèsse dès pognèts çou qui fêt triboler lès matantes...*

LUCYIN : **Hin ? awè ...** *tot vèyant l'manîre po t'ni Îvone* **Mins qui fez-v' là don vos ?**

DJÔZÈF *Sins candjî d'pôzichon èt tot l'fant hossî* : **Dj'èl tin !**

LUCYIN : *volant mète Djôzèf so l'costé po prinde si plèce* **Vo-'nnè-la ine manîre po l'apiçi ! ... Vos n'vèyez nin qu'èle n'a nin d'côrsèt ?**

DJÔZÈF : *tot t'nant todi Îvone come d'avance* **Oh !**
Si moncheû creût qu'dji tûse à çoula !

LUCYIN : **Dji n'a d'keûre di çou qu'vos tûzez !**
Dji v'di d'lacher çoula ! ... èl ritchôke à d'zeûr di lu èt todi à gngnos si vint mète di l'ôte costé d'Îvone. **Tinez, loukîz'on pô si c'n'est nin d'l'êtêr qu'èst d'vins l'botèye tot-à-costé de lét.**

DJÔZÈF : Awè, moncheû, awè !

LUCYIN : Vo-‘nnè-la dès façons d’kipougn’ter m’feume ... *tot vèyant l’ôte à d’zeûr dè lét* Mins nin là ! So l’tàve, a costé dè lét !

DJÔZÈF : Awè, moncheû, awè ! *I rote so l’lét pus vite qui d’ennè fé l’toùr*

LUCYIN : Waye à waye lès linçoûs !

DJÔZÈF : *odant çou qu’a d’vins l’botèye* C’ennè moncheû !

LUCYIN : Bin, dinez-m’èl ! ... Îvone ! mi p’tite Îvone ! *à Djôzèf* Ine clicote asteûre ! Trovez-m’ ine clicote po lî tamponer l’front.

DJÔZÈF : *tot pièrdou, toûne so lu-minme* Ine clicote ? Wice a-t-i ine clicote?

LUCYIN : *tot distopant l’botèye avou sès dints* Qu’èst-ce qui dj’sé don mi ! Si dj’èl saveû, dji n’vis-èl dimand’reû nin ! N’avez qu’a cwèri !

DJÔZÈF : *vèyant d’à lon ine combinêzon d’Îvone so ‘ne tcheyîre, po l’aler cwèri i passe à d’zeûr d’Îvone.* Çoula pout-i aler ?

LUCYIN : Dji n’sé nin ! Qu’èst-ce qui c’èst ?

DJÔZÈF : *tot l’apwèrtant* Ça ravise ine combinêzon.

LUCYIN : Qui volez-v’, fâre bin fé avou ! ...
Alez ! Mètez-v’ à gngnos èt fez ‘nnè on tampon !
On tampon, vos n’savez nin çou qu’c’èst ?

DJÔZÈF : Siya moncheû ! *èl fêt*

LUCYIN : C’èst bin, dinez-m’ èl *tot lî d’nant l’botèye* Prindez l’botèye !
Li bouchon ! *Djôzèf cwîre al tère* Chal ! inte mès dints *Djôzèf èl prind*
Bon ! asteûre di l’ètêr, di l’ètêr ! *Djôzèf vûde di l’ètêr so l’tampon adon-pwis*
Lucyin tamponne li front d’Îvone tot d’hant Îvone, mi p’tite Îvone ! *A Djôsèf*
tot lî prezintant l’tampon po qu’il î r’mèt’on pô d’ètêr Ah vos ! vos-ârîz
vormint... *A s’feume :* Îvone, mi p’tite Îvone ! *A Djôzèf* Vos-ârîz tot
l’minme bin polou ratinde disqu’à d’min l’â-matin po nos-anoncer dès
s’fêtès novèles !

DJÔZÈF : Si moncheû creût qu’c’èst po m’plêzîr !

LUCYIN : *Pace qui vos pinsez qu'c'est po l'nosse mutwèt ! à s'feume*
Îvone, mamouâr ! à Djôzèf *Dji v'dimande on pô çou qui v's-èhâstéve ? ...*
Bin sûr, mi pôve bèle-mére, c'est bin mâlèreûs !
Mins cwè ? Di d'chal à d'min l'â-matin, èle ni s'alève nin rèvoler ! ...
Èt come çoula Madame n'âreût nin passé ine mâle nut' ! ...on d'mèy ton pus
bas èt mi nin pus !

DJÔZÈF : *Dji so d'zolé, moncheû !*
Dj'èl sâre po l'côp qui vint.

ANÈTE : *acorant avou ine dobe sarlète « peûve èt sé » qu'èle vint mète dizos*
l'narène d'a Lucyin **Vola , moncheû !**

LUCYIN : *riloukant Anète pwis l'sârlète pwis Anète* **Qu'est-ce qui c'est**
qu'çoula ?

ANÈTE : *C'est l'sé.*

LUCYIN : *Qui volez-v' qui dj'ennè fêsse ?*

ANÈTE : *C'est moncheû qui m'a d'mandé dè sé.*

LUCYIN : *Dès sés, èspèce di bouhale ! nin dè sé !*
Vos n'comtez nin qu'dji va saler madame.

ANÈTE : *Qui sé-dje don mi ! dji n'so nin docteur. Èle va r'mète li sârlète so*
li tchiminêye.

LUCYIN : *tot vèyant qu'Îvone si r'hape pitchote à midjote* **C'est bon ! vola**
madame qui s'rihape ! à Djôzèf, li d'nant l'combinèzon **Alez ! Bodjîz-v' on**
pô ! èt dihalez-m' di çoula ! Djôzèf mèt' li combinèzon èl potche di s'vèston èt
va dilé Anète so l'tins qu'Lucyin s'assît tot à costé d'Îvone **Îvone ! mi p'tite**
Îvone !

ÎVONE : *riloukant tot-avâ âtoû d'lèy* **S'a-t-i passé ine sacwè ?**

LUCYIN : *Rin mamouâr ! Treûs côps rin !*

ÎVONE : *Adon, pocwè so-djdu al tête ? vèyant Djôzèf* **Ah! ...ah ! awè...**
oh ! mi mame ! mi pôve mame ! èle s'acwatih so li stoumac' di Lucyin po
tchoûler

LUCYIN : *sayant dèl rapâfter come avou in-èfant* La ! la ! ... djans don ... Alans ! ... Alans ! ... Alans ! ... Alans don ! ... Saprichou ! ... Alans, alans !

ANÈTE: Ach Gott ! Gott !

LUCYIN: Alans don ! On pô d'corèdje, tot l'minme!
Tot-èspwér n'èst mutwèt nin pièrdou !

ÎVONE: Qui pôreût-i pôr atoumer d'pé, adon-pwis qu'èlle èst mwète ?

LUCYIN: Èh bin ! djustumint, la !
Djustumint ! li pus tèrìbe èst passé !
S'ènnè fât fé ine rêzon !
Tûzer qu'po lès cis qu'ènnè vont c'est l'dilivrance !
Avez-v' sondjî kibin vosse pôve mame sofréve di sès rômatisses !

ÎVONE : Mi pôve mame !

LUCYIN : Èh bin awè ! Èh bin awè !
Èh bin asteûre èle ni sofrìh pus ! adon qu'nos-èstans chal à l'plorèr ...
Èle ripwèse, lèy ! ... Èlle èst bènureûse !

ÎVONE : Quî âreût polou dîre qu'èlle ènn' îreût si vite !

LUCYIN : *avou on sospîr* Oh awè ! ... Cwand tot-rade dji m'dimandéve kimint fé po payî l'dècôteûr, dji m'dotéve bin pô qui ! ... Anfin !

ÎVONE: *tchoûlant* Mi pôve mame !

LUCYIN: Oh awè ! ... vosse pôve, vosse binamêye, vosse digne èt sinte feume di mère ! *à pàrt* Qui dj'a mà mèr rins ! *tot djâzant, i s'mèt' so sès gngnos, tchoûke sès rins èn-avant èt r'rouke s'i n'a nin ine tchèyîre qu'on lî pôreût aminer. Finålemint...* Dihez don mi p'tite Îvone...

ÎVONE: Cwè ?

LUCYIN: Ni v'volez-v' nin achîr, mamou ?

ÎVONE: *s'ènonnant* M'achîr ! m'achîr !
Èt cwè !

Qui çoula pout-i candjî qu'dji seûye achowe so 'ne tchèyîre pus vite qu'al tête ?

LUCYIN : *vivemint* Awè, awè ! Bon, bon ! *i s'va achîr so l'banquète*

ÎVONE : Ah ! C'è-st-èl tère qui dji vôreû-t-èsse !

ANÈTE : Ça v'hèye li coûr !

ÎVONE : *pôy on moumint, èle fêt dès hègnes avou s'boke inte deûs soglots.*
A Lucyin Mins ... mins qui m'avez-v' plakî so l'visèdje ?

LUCYIN : Rin mamouâr ! C'èsteût d'l'êtêr.

ÎVONE : Quél êtêr ?

DJÔZÈF : *mostrant l'tâve di nut'* Qu'èsteût-st-èl botèye ...

ÎVONE : Mins c'è-st-ine loûristé !
C'èst dèl sirôpe d'êtêr !
Vo-'nnè-la ine îdèye ...

DJÔZÈF ét LUCYIN : Dèl sirôpe !

DJÔZÈF : *sètch li botèye foû di s'potche èt tape in oûy so l'ètiquète* Oh ! Dji n'aveû nin léhou l'ètiquète !
Dji n'aveû fêt qu'oder çou qu'i-n-aveût d'vins.
I done li botèye à Anète qu'èl mèt' so li tch'minèye.

ÎVONE : *tinrûlemint* Mi pôve vîle mame ... vis rapinsez-v' come èlle èsteût bone ?

LUCYIN : *rouvis'*, tot fant sène qu'awè Quî ?

ÎVONE : *li d'nant ine tape so l'djambe* Mins m'mame !

LUCYIN : Ah ! Awè.

ÎVONE : Èt si coulante avou vos ! Todi prête à v'pardonner !
Cwand dji tûse qui v's-èl kiboutîz, qui v's-èl trêtîz ...
I n'a nin deûs djouûs , vos l'avez co loumé chamô...

LUCYIN *djinné* : Îvone !

ÎVONE : *tot tchûlant* Kimint l'avez-v' polou trêtî d'chamô ?

LUCYIN : **Dji n'comptève nin qu'èle alève lèyî sès hozètes !**

ÎVONE : **Èt vola ! asteûre c'est vosse chatimint.**

LUCYIN : *si r'tournant so l'bankète Ah ! Signeûr ! Todi lès rins à public, il aspôye li tièsse so l'tançê dèl min so l'tins qui :*

ÎVONE : **Qué rimwér dè tûzer qu'èlle è-st-évôye avou l'sov'nance di voste afronterèye !**

Chamô ! Mi sinte feume di mère ! *djâzant doucemint, come dèl musique, adon qu'Lucyin hossète dèl tièsse come po dire awè adon qu'i s'èdwème* **Qui voste âme si rapâftêye !**

Mî qu'nole ôte, dji k'nohe li bon coûr di m'mame.

Èt dji v'pou acèrtiner qui tot 'nn'alant èle vis-âreût dit : « Alez Lucyin, on v'pardone ! » ... On v'pard... come Lucyin n'rèspand nin, èle rilîve li tièsse po veûy qu'i s'a èssok'té.

Èle lî rind on còp d'vins lès broyons : **Vos dwèrmez !**

LUCYIN *dispièrté d'on còp :* **Hin ? Mi ? Euh ! ...**

Ah ! Dji v'dimande pardon ! on pô d'nâhisté ! ...

ÎVONE : *rèvolêye Nâhî ! Mi mame èst mwète èt il èst nâhî. Si mètant so pî d'on còp, èlle apougne Lucyin èt l'évôye valser so Djôzèf* **Mètez-v' so vos djambes !**

LUCYIN èt DJÔZÈF : **Oh !**

ÎVONE : **Ni d'vrîz-gne nin èsse à costé d'lèy ?**

LUCYIN : **Ah ! on va ? ...**

ÎVONE : **Po l'pus sûr qu'on va... !**

Vos n'comptez tot l'minme nin qui nos nos-alans coukî...

LUCYIN : *riloukant tristèmint l'lét* **Nèni !**

ÎVONE : *tot tchoûkant Lucyin so l'costé po passer, èle va veûy so l'tchèyîre la qu'èlle aveût lèyî sès p'titès mousseûres.* **Mi combinêzon ?**

Wice èst m'combinêzon ? èle rimonte disqu'à secrètère tot tapant Djôzèf so l'costé.

LUCYIN : *à Djôzèf* **Mins dji v'l'aveû d'né, à vos !**

DJÔZÈF : A mi ?

LUCYIN : Bin awè !

**DJÔZÈF : Ah ! Awè ! sètchant l'combinêzon foû di s'potche
Vo-l'-la madame.**

**ÎVONE : rid'hindant inte di zèls Kimint ! Qui fez-v' avou m'combinêzon è
vosse potche !**

**DJÔZÈF : C'est moncheû qui s'enn'a chèrvou po mète dèl sirôpe so
l'vizèdje di madame.**

**ÎVONE *lî râyant l'combinêzon foû dès mins* : Ci n'est nin possible !
si r'tournant so Lucyin qui n'bodje nin Qui ratindez-v' po v'moussî ?
Djans, dishombrez-v' on pô !**

LUCYIN : Ah ? i fât ? ...

**ÎVONE : *agacêye* Bin awè ! Vos n'comptez tot l'minme nin î-aler an Louwis
Catwaze ?**

LUCYIN : Nèni !

**ÎVONE : à *Djôzèf* Si mète an Louwis Catwaze cwand on piède si
bèle-mère !**

DJÔZÈF : *mâgré lu* C'est comique !

ÎVONE : Ah vos trovez vos !

DJÔZÈF : Nèni ! Dji v'dimande pardon !

**LUCYIN : à *Anète* qui vint foû dèl sâle di bagn Ah ! Anète ! ... dinez-m' mi
neûr costume, mi neûre cravate èt mès neûrs wants.**

Anète î vout aler mins s'arèstêye tot-z-ètindant Îvone

**ÎVONE : *tot fant toûrner Lucyin po l'aveûr vizon-vizu. Ènondéye* Ah nèni !
Vos n'vis-aler nin moussî insi !
On creûreût qu'vos-avez k'mandé s'doû d'avance : ça n'si fêt nin ! *tot*
*passant èle lét s'combinêzon so l'pî dè lét.***

LUCYIN : Vos-avez rêzon ! *alant r'trover Anète* Èh bin... li costume qui vos volez, Anète ! li ... li pus djoyeûs !

ANÈTE : Awè moncheû. *Elle ènnè va*

ÎVONE : *tot distèlant lès rubans di s'tchimihe di nut' qu'èle vout wèster po mète si combinèzon* Nèni mins... c'est tot l'minme vrèye cwè ! *tot s'dismoussant èle toûne lès rins à Djôzèf qu'èl rilouke fé.*

LUCYIN : *alant so Djôzèf* **Tant qu'à vos ...** *tot vèyant Djôzèf qui n'cwite nin ine sacwè d'l'oûy, i r'louke dè minme costé èt veût s'feume qu'atake à s'dismoussî. I broke sor lèy po rèmonter s'tchimihe so sès spales*
Èt cwè ! Qui fez-v' , là ?
Vos pièrdez l'tièsse ?

ÎVONE : *èsbârêye di çou qui li atome so lès rins* Cwè ?

LUCYIN : Vos candjî di tch'mîhe chal vos asteûre ?

ÎVONE : *ènondêye* Oh ! **Dji v's-è prèye èdon !** *èle ratake à s'dismoussî*

LUCYIN : *li rèmontant s'tchimîhe so lès spales* Vos n'vis-aler nin mète tote nowe divant on dômèstique tot l'minme !

DJÔZÈF : *l'êr indifèrint* Oh ! Ci c'n'est qu'por mi ! ...

LUCYIN : Bin sûr qui c'est por vos !

ÎVONE : *à Djôzèf avou Lucyin inte zèls deûs* **Tot l'minme !**
Dji piède mi mame èt vola à cwè i tûse : veûy si dj'a ine tchimîhe ou nin !

LUCYIN : *mâva* **On pout piède si mame sins d'veûr fé l'câcarète !**

ÎVONE : **Oh ça va ! Têhîz-v' on pô !**
Anète intrant avou lès mousseûres di Lucyin qu'èle tint d'ine min èt l'ôte sès solés wice qui l'tchapê tint so lès bètchètes. Lès burtèles pindèt dè pantalon.
A Anète : Allez ! Anète, venez m'êdî ! èle sôrt à dreûte tot prindant s'pingnwêr èt s'combinèzon

LUCYIN : *Adon qu'Anète vint d'lèyî si costume so ine tchèyîre èt l'tchapê so 'ne tchandèle qu'èst so li tch'minêye.* **Quéne nut', bon Diu ! quéne nut' !**

DJÔZÈF : **Èco bin moncheû qu'ça n'arive nin tos lès djoûs !**

LUCYIN : Si vos comptez qu'c'est drole tot çou qui nos-atome...
à Anète Hoûtez bin bâcèle, dji n'sé nin pocwè... mins on n'veût qu'vos,
chal tot-avâ l'manèdje !

ANÈTE : *tot lâmiant èt tot 'nn'alant* Mins dji fê m'chèvice, moncheû !

LUCYIN : Fez-l' mi fèye ! fez-l' don... *mètant s'dreût brès' so li spale d'a Djôzèf.* Vos m'donrez bin on p'tit côp d'min.

DJÔZÈF : Bin sûr moncheû !

LUCYIN : V's-èstèz malin vos ?

DJÔZÈF : Awè, moncheû !

LUCYIN : Bin ! Adon, vola ... eûh ! ... vos ... vos-alez, eûh ! *Djôzèf rimonte*
Èh bin ! wice alez-v' ? wice alez-v' ?

DJÔZÈF : *tot èwaré* Dji n'sé nin moncheû !

LUCYIN : Ah ! C'est malin ! Câse di çoula, dji n'sé minme pus çou qu'dji
vis voléve dîre ! *tot d'on côp* Ah ! awè ! *I r'monte vè l'sécritère, sùvou*
d'Djôzèf...

Qui volez-v' vos ?

Dji va scrîre ... dji n'a nin dandjî d'vos !

DJÔZÈF : Ah ! Pardon !

LUCYIN : Awè ! Ça va ! *i s'achît èt atake à scrîre.*

DJÔZÈF : *après on moumint, rèmoute so l'hintche dè secrètère* Ah
moncheû !, dji n'èsteû nin fir tot-rade tot-z-arivant chal ! C'est l'tote
prumîre fèye qu'dji rèsconteûre moncheû èt madame, èt dj'èlzî âreû bin
pus voltî anoncé qu'i v'nît dè gangnî sacwants millions al Lot'rèye qu'ine si-
fête novèle ! *Lucyin a bê li fè sène di s'tère, i ratake Ossi, ç'a stu pèzant por*
mi dè vûdî m'sètch ! Mins, po v'dîre li vrèye, dji n'vôreû nin-z-aveûr à
rataker !

LUCYIN : *tot srciyant* Vos m'èspêchîz d'sicrîre, mon-ami !

DJÔZÈF : Pardon ! *Lès mins so lès rins tot t'nant s'tchapê, i d'hind à pî dè lét*

LUCYIN: *Anète ! I ramouye eune dès-anvèlopes Anète !*

DJÔZÈF: *tape on côp d'ouÿ so Lucyin, adon-pwis, va so l'pwète wice qui s'ont rêtrôclé lès deûs feumes. Èl droûve sins s'djinner Mam'zèle, moncheû v'houke !*

VWÈS D'ANÈTE : *Dji mousse matâme, moncheû.*

VWÈS D'ÎVONE : *Vos polez bin ratinde on moumint !*

LUCYIN : *tot plakant l'deûzinme lète Awè ! Awè !*

DJÔZÈF : *tot riloukant todi çou qui s'passe è l'sâle di bagn N'arè pus longtins à ratinde, moncheû ! Madame vint d'passer s'combinêzon.*

LUCYIN : *tapant on grand côp d'pogn so l'sécrotère èt abrokant so Djôzèf qu'il èvôye à mitan dèl sinne. Ni v'djinnez nin savez vos ! Qu'avez-v' dandjî dè tchoûkî vosse narène tot-avâ !*

DJÔZÈF : *èsbâré d'aveûr situ mâtrêti C'èsteût po v'rinde chèrvice, moncheû !*

LUCYIN : *Ah ! têhîz-v' don ! « Mi rinde chèrvice, mi rinde chèrvice » ! Dinez-m' pus vite mès mousemints, tinez, là ! tot pièrdou, Djôzèf toûne divins tos lès sins' Alez ! sètchîz-v' di là ! i va prinde lu-minme si costume so l'tchèyîre èt, tot si r'tournant i s'trèbouh so Djôzèf qui l'a suvou po l'êdi. Mins sètchîz-v' don fou di m'vôye ! èt i l'èvôye si pôrminer à costé dèl tchiminéye adon qu'lu s'va mète à pî dè lét. A Djôzèf qui n'sét pus cwè Èh bin ! Vinez chal !*

DJÔZÈF : *acorant Awè, moncheû !*

LUCYIN : *Èt dinez-m' on côp d'min !*

DJÔZÈF : *Awè, moncheû !*

LUCYIN : *so l'tins qu'Djôzèf li dismousse Dihez-m' ! Vos-avez ine vwètûre chal à d'zos ?*

DJÔZÈF : *Awè, moncheû.*

LUCYIN : Adon nos n'avans nou tins à piède.

DJÔZÈF : Pôr qui c'est on taksi.

LUCYIN : Qui volez-v' ! On f'rè avou !
Ci n'est nin tos lès djoûs fièsse ! ...

DJÔZÈF : *choké* Fièsse ?

LUCYIN : Hin ? ... Eûh ! ...nèni ! Anfin cwè... vos m'comprindez !
Sins prinde astème, i mèt' si pantalon po d'zeûr li culote Louwis Catwaze

ANÈTE : *vinant foû dèl sâle di bagn, passe divant Lucyin ocupé à s'moussi*
Moncheû a dandjî d'mi ?

LUCYIN : *tot s'atèlant* Madame èst prête ?

ANÈTE : Tot-asteûre !

LUCYIN : Qui m'dimandîz-v' co ?

ANÈTE : Si moncheû aveût dandjî d'mi ?

LUCYIN : Nèni ! *Anète vout 'nn'aller Siya ! Anète s'arèstéye*
Tot s'moussant èt côpant sès frâses come onk qui n'sâreût fé deûs-afêres al fêye
Tinez, m'fêye, i-n-a là deûs ... deûs lètes so li ...
à Djôzèf qui dâre dèdja so li secrète mins nin vos !
à Anète Vos, d'mèye bouhale !
Èh cwè ! vos n'comprindez nin ?
So li s'crète !
Vos lès-alez d'hinde èt lès mète èl bwète.

ANÈTE : *rèvoléye* A ç'te eûre chal ?

LUCYIN : Bin awè ! A ç'te eûre chal !
Èle divèt-èsse rimètowes dimin às prumîrès-êreûrs !

ANÈTE : *grigneûse* C'est plêhant ! èle va so l'hintche pwète.

LUCYIN : *mètant s'djîlèt èt s'veston sins prinde astème qui sès burtèles pindèt*
à s'cou.

A Anète : Èt cwè ! Wice allez-v' là ? Wice allez-v' don ?

ANÈTE : Dji va mète ine cote !

LUCYIN : Ine cote ...ine cote ... !

Si vos comptez qu'on va prinde astème a vos ! à cinq' eûres à matin !

ANÈTE : Dji n'pou nin î-aler avou m'cote di d'zos !

Ci n'èst nin conv'nâbe !

LUCYIN : Èh bin mètez ine capote watèrprouf' !

ANÈTE : Dji n'a nin ine capote vat'fêr'pouf' mi !

LUCYIN : Adon ... prindez m'pal'tot à l'intrêye.

ANÈTE : C'èst tot fî parèy !

Ci n'èst nin conv'nâbe !

LUCYIN : Awè, awè, ça va come ça, allez ! ...

ANÈTE : Di cwè va-dje avu l'êr ! ... d'ine câcarète !

LUCYIN : Si 'ne saquî v'vout afronter, vos m'èl vinrez dîre.

ANÈTE : Come ine sins-oneûr ! *èlle ènnè va à fond*

LUCYIN : *todi avou sès burtèles qui lí pindèt à cou.*

A Djôzèf : Là ! Dinez-m' mi ... dinez-m' mès ...

tot vèyant Djôzèf qui n'a rin compris mins qui cwîre tot-avâ èt qu'i tape lès-oûy è l'êr... mès solés !

Bin cwè ! I n'pindèt nin à plafond ! èlzès va prinde lu-minme èt s' vint'achîr so l'bankète po 'lzès tchâssî

Vos, on n'pout nin dîre qui vos sèyése sûti.

DJÔZÈF : C'èst moncheû qui n'si féve nin bin comprinde !

LUCYIN : Èh bin, vinez chal ! *Djôzèf abroke èt s'mèt' à gngnos d'vant*

Lucyin po l'êdi à tchâssî s'deûzinme solé. Lucyin lí r'sètch foû dès mins

Mins, m'alez-v' foute li pâhe ! i mèt' si solé lu-minme

Dihez-m' on pô, vosse vwètûre, c'è-st-ine cwè ?

DJÔZÈF : Ine Rènô.

LUCYIN : Ine pitite rodje ? Tant mî vât insi !

Ça rôle pus vite èt c'est mon tchîr.

DJÔZÈF : C'est co 'ne tchance d'ènn'avu trové eune à ç'te eûre chal.

LUCYIN : Vos l'polez dîre ! Nos-avans brâmint dèl tchance !

ÎVONE : *vinant foû dèl sâle di bagn, moussèye d'on grand mantô po d'zeûr si pingnwêr, on grand norèt d'mousseline so lès tch'vès*
Èt cwè ! Êstez-v' prêt' ?

LUCYIN : *tot-z-atèlant sès solés* Vola ! vola ! Tot fî dreût !

ÎVONE : *à Djôzèf* Vos-avez ine vwètûre ?

DJÔZÈF : Awè madame, â d'zos.

LUCYIN : *tot-z-alant prinde si tchapê so li tch'minêye* Ine Rènô !
Ine pitite rodje !

Ça rôle pus vite èst c'est mons tchîr. Mètant s'tchapê sins prinde astème qu'il a todi s'pèrike i va r'djonde Îvone è fond dèl sinne Vola ! Dj'î so !

ÎVONE : *l'èvoyant â mitant dèl sinne* Èh cwè ! Èt vosse pèrike !
Vos n'comptez nin 'nn'aler avou vosse pèrike !

LUCYIN : Hin ! mi pèri... Vos m'mètez l'tièsse avâ lès cwâres !
Qui volez-v'... vos m'fez div'ni sot ! *i bodje si pèrike èt l'mèt' so li tch'minêye*

ÎVONE : Mon Diu ! Djusse â moumint d'ènn'aler dji n'a pus nole èhowe.

LUCYIN : *rèmontant vé l'sôrtèye* Bin awè ! Ça n'm'amûse nin pus' qui vos, mins èl vèye on deût téléfèye passer dès deûrs hikèts ! *i passe inte Îvone èt Djôzèf èt sôrt' â fond.*

ÎVONE : *assètchant Djôzèf â d'avant dèl sinne tot li apiçant l'avant-brès'*
Dihez-m' mon-ami ! *Lucyin qu'èsteût câzî sôrtou, fêt d'mèy toûr èt 'lzès sût*

DJÔZÈF : Madame ?

ÎVONE : Èle n'a nin trop' candjî tot l'minme ?

DJÔZÈF : Nin 'ne gote !

ÎVONE : Mi pôve mame ! Dihez-m' qu'èle n'a nin trop' sofrou.

Lucyin qui comprind qu'ènn'a co po ine hapêye, s'achît à cost dèl tchiminêye

DJÔZÈF : *tot contint d'poleûr rapâfter Îvone Nin on moumint ! ...Èle si pwèrtéve minme fwért bin ... îr al nut' èlle a magnî s'binâ he deûs bonès trintches di djigot ...*

ÎVONE : *tote mouwêye Deûs trintches di djigot !*

DJÔZÈF : *Awè ! deûs trintches di djigot ! Adon-pwis èlle a fêt dès creûh'lés mots divant d'aler dwèrmi ... avou moncheû.*

ÎVONE : *Mi pôve ma ... si rapinsant çou qu'Djôzèf vint dè dire Moncheû ?*

LUCYIN : *à minme moumint qu'Îvone Moncheû ?*

ÎVONE : *Mi mame s'a stu coukî avou on moncheû ?*

LUCYIN : *Qué moncheû ?*

DJÔZÈF : *Mins...mins Moncheû Flajolèt ! ... li pére d'a madame !*

ÎVONE : *Mi pére !*

LUCYIN : *qui s'a lèvé, rote so Djôzèf, li tièsse èn-avant èt li fêt si r'tourner d'on côp so l'brès'*

Wice don çoula, si pére ? Quî don çoula, si pére ?... Mi bèle-mère èst vève !

DJÔZÈF : *rèscoulant disqu'à d'vant dèl sinne*

Ah mon Diu ! Adon vos n'èstèz nin moncheû èt madame Pinevinète !

ÎVONE : *Pinevinète !*

LUCYIN : *dârant sor lu come si l'alève kirâyî Mins nèni, moncheû, nos n'èstans nin lès Pinevinète !*

ÎVONE : *tot fant d'minme di l'ôte di costé Avans-gne l'êr d'èsse dès Pinevinète ?*

LUCYIN : *C'èst so l'pas d'gré à dreûte, lès Pinevinète !*

DJÔZÈF : *tot strindou Bin cwè ! Chal, ci n'èst nin l'deûzinme dreûte ?*

LUCYIN : Nèni moncheû, c'est l'hintche !

C' èst l'dreûte cwand c'èst qu'on vint foû d'l'acineûr, mins c'èst l'hintche cwand on prind lès montêyes.

ÎVONE : Si v's-avîz pris lès grés come tot l'monde ... !

DJÔZÈF : èwaré Ah signeûr !

ÎVONE èt **LUCYIN** : Cwè ?

DJÔZÈF : Adon ... i m'va tot faleûr rataker ?

LUCYIN : *l'èvoyant à mitan dèl sinne* Vos n'comptez nin qu'dj'èl va fé por vos ?

DJÔZÈF : Èt mi qu'èsteût d'dja si contint d'l'avu foû dès pîs.

LUCYIN : A-t-on mây vèyou on s'fêt-èstèné !

ÎVONE : *abrokant sor lu Vis* v'ni d'ner dès-émôcions tot d'hant qu'vosse mame èst mwète adon qu'èle ni l'èst nin !

DJÔZÈF : Madame, dji so d'zolé.

ÎVONE : *hòssant lès spales* Oh ! Têhîz-v' on pô ! èle dihint à dreûte

LUCYIN : *tot l'èvoyant vè l'sôrtèye* Vanez foû d'chal ! Bièsse di nut' !

ÎVONE : Èminné !

LUCYIN : Boubiè !

DJÔZÈF : *dè fond* Mins moncheû, ci n'èst nin di m'fâte ! ...
Vos d'vrîz-t-èsse contints !

LUCYIN èt **ÎVONE** : Contints !

LUCYIN : Abruti !

ÎVONE : Bwègne vè !

LUCYIN : Chamô !

DJÔZÈF : *è postê* Bin vo-‘nnè-la eune tin !
 Vos m’disputez pace qui vosse mame n’èst nin mwète !
 Dji n’î so po rin, mi !

TOS LÈS DEÛS : *apotchant sor lu* Qui wèzez-v’ dîre là !

LUCYIN : Volez-v’ bin vaner foû d’chal ! Nom d’ tonîre !

ÎVONE : *tot l’tchoûkant foû* Vis volez-v’ bin ‘nn’aler !

DJÔZÈF : *adon qu’on l’tape à l’ouh* Ah mins nèni çoula !
 Ine parèye, dji m’ennè sovindrè

ÎVONE : *tot l’porçûvant* Oh ! Bin mi avou !

LUCYIN: *qu’a d’manou è postê continowe à brêre après. On ôt ine fêye
 Lucyin qui brêt dès Vanez’ évôye !, ine fêye Îvone qui fêt dès Oh ! èt ine fêye
 Djôzèf qui fêt dès Ah ! On ôt l’ouh qu’on r’clape adon qu’Lucyin, tot
 rid’hindant, grogne on dièrin Vanez’ évôye !*

ÎVONE : *tote ènondeye rivint à pî de lét èt i tape si mantô èt s’norèt* Oh !

LUCYIN : Oh !

ÎVONE : Oh !

LUCYIN : Oh ! Quéne abruti ! quéne abruti !

ÎVONE : *s’achiyant so l’banquète* Vis fé haper ine télé sogne !

LUCYIN : *indigné* Oh ! *ratakant l’kibatèdje* C’èst bin lèy tin çoula !
 Vèyez-v’ çou qu’èle nos fêt, vosse mame !

ÎVONE : *èwarêye* Qu’èst-ce qui v’s-avez dit ? Qu’èst-ce qui v’prind ?

LUCYIN : Awè ! Qui va-djdju dîre à dècôteûr mi, asteûre ? ...
 Cwand i sarè qu’vosse mame n’èst nin mwète ? Qui tot çoula c’èsteût po
 rîre ?

ÎVONE : Kimint cwand i sârè ? pocwè lî fâreût-i dîre ...

LUCYIN : *câzîmint brêt* Mins dji lî a scrît !

ÎVONE : Dèdja !

LUCYIN : Bin awè ! La qu'i nos cwèréve mizère , cila !

ÎVONE : Oh !

LUCYIN : Dji li a dit qui, âyant-st-avu li grande doleûr dè piède mi bèle-mère, dji l'alève poleûr payî ...

ÎVONE : Oh ! Vo-'nnè-la assez !
Vos-èscomptîz m'mame !

LUCYIN : Dji n'mi polève nin doter qu'tot çoula n'èsteût qu'ine blague !
Mostrant l'pogn sèré al pwète dè fond Oh ! li chamô ! ... li chamô !

ÎVONE : *li potchant d'ssus* C'est m'mame qui vos loumez Chamô ?
C'est m'mame qui vos loumez Chamô ?

LUCYIN : Oh awè çoula ! Oh awè ! Chamô ! Chamô !

ÎVONE: *li mètant sès-ongues so lès tchifes* Mâhonteûs ! Mâhonteûs !
on ôt brut d'ine ôte sonète. Îvone arèstèye li dispute, mèt' on deût so s'boke
Chut' ! Têhîz-v !

LUCYIN : *èstoumaké* Qui s'passe-t-i ?

ÎVONE : Li dômèstique vint dè soner al pwète d'a costé.

LUCYIN : *rid'hindant* Qu'ènn'a-dje di keûre !

ÎVONE : *potchant d'djôye* C'est lès vwèzins qu'ont pièrdou leû mame !
C'est lès vwèzins qu'on pièrdou leû mame !

LUCYIN : C' èst çoula ! asteûre vos v'rèdjouwihez dè môleûrs dè s-ôtes.

ÎVONE : *tot s'achiyant d'on côp so s'lét, d'ine êr djoyeûse*
Cwand dji tûse qui ça âreût polou-t-èsse mi !

SINNE 4 LUCYIN-ÎVONE-ANÈTE

ANÈTE: *rintrant, moussèye d'on long pal'tot d'a Lucyin* Vola ! C'est fêt !

LUCYIN : *apotchant sor lèy èt li prindant lès pognèts* Ah ! ... lès lètes !
Qu'enn'avez-v' fêt, dès lètes ?

ANÈTE : Dj'èlz'a mètou al posse.

LUCYIN : Vola pôr l'afêre ! Èle lès-a mètou al posse !

ANÈTE : Bin awè ! la qu'moncheû ...

LUCYIN : Bin vos 'nn'avez fêt ine bèle !
Qu'avîz-v' dandjî di v's-èhâster insi ?

ANÈTE : Di cwè ?
C'est moncheû qui m'a dit ... !

LUCYIN : C'est mi qui, c'est mi qui... !
Adon qu'tot-rade li mame di madame èsteût mwète. *I rid'hind*

ÎVONE : *tote djoyeûse, à Anète qu'èst djusse di l'ôte costé de lét*
Awè, èt asteûre ... èle ni l'èst pus !

ANÈTE : Lieber Gott ! ... Sont bons à rèssèrer !

ÎVONE : Ci n'èst nin m'mame !
C'est l'cisse d'âs vwèsins !
Li dômèstique s'aveût roûvî d'pas d'gré !

ANÈTE : Nèni ! C'est vrèye ?

LUCYIN : *di mâle oumeûr* Mins awè !

ANÈTE : *potchant d'djôye è l'êr* Ah ! qui dji so continne !

LUCYIN : Vola pôr l'afêre, èlle èst continne ! Elle èst continne !

ANÈTE : Bin awè !

ÎVONE : *li moçant Lucyin de deût* Nèni mins c'est qu'moncheû, lu, èl rigrète bin!

LUCYIN : *hòssant lès spales* Alans, djans !

ÎVONE : L'âreût bin inmé d'ètèrer m'mame !

LUCYIN : *hòssant lès spales* Ah ! là, là, l'ètèrer... tot d'on côp
Ah ! nom d'tonîre... !

ÎVONE : Cwè !

LUCYIN : Li lète po Borniole !

ÎVONE : Cwè vosse lète po Borniole

LUCYIN : Dj' a scrît al mohone Borniole po qu'i v'nèsse timpe à matin dilé
vosse mame po s'arindjî po l'doù !

ÎVONE : *si mètant a gngnos so l'lét* V's-avez fêt ça !

LUCYIN : Bin vo-nos-la prôpe !

ÎVONE : *rotant so lès gngnos disqu'à pî de lét* Mins vos l'volez touwer po
d'bon ! C'est s'pê qu'vos volez !

LUCYIN : Oh ! Bin ! Ça va ! Tot-rade on évôyerè ine dépêche...

ÎVONE : *li moçant l'pogn* Mâhonteûs ! I vout touwer m'mame !
I vout touwer m'mame!

LUCYIN : *arivé à pî de lét, tot s'mâvelant* Oh ! Vo-'nnè-la assez !
L'èst tins d'aler dwèrmi !

ÎVONE : Sélèrat ! Moudreû ! Landru !

LUCYIN : *a d'mèy gripé so l'bankète* Vis-alez-v' tête ? Vis-alez-v' tête ?

ANÈTE : *qu'a gripé so l'bwérd de lét èt qui sâye di s'mète inte zèls deûs*
Djans don matâme ! moncheû !

ÎVONE : I vout touwer m'mame ! I vout touwer m'mame !

LUCYIN : *lèyant l'lét so l'costé* Oh nèni !
Dj'inme co mî d'aler dwèrmi d'vins lès linçoûs dèl chèrvante !

ÎVONE : *so l'tins qui l'ridô atake à d'hinde* Èt i dit qu'dj'a lès matantes an
pôr-mantô.

ANÈTE : Matâme ! Matâme !

LUCYIN : *rintrant è s'tchambe* Èt flûte ! flûte !

ÎVONE : I dit qu'dj'a lès matantes an pôr-mantô

LUCYIN : *tot sôrtant* Flûte !

RAYMOND DAMBLY

© SABAM